



„חִבַּת יְרוּשָׁלַיִם וְאַהֲבַת צִיּוֹן:“

„Die treue Anhänglichkeit zu Jerusalem und die Liebe zu Zion.“

Darstellung

des in Jerusalem von den Gebrüdern Rothschild neugegründeten Hospital's, so wie anderer Wohlthätigkeits- und Lehranstalten,

nebst historischen Nachträgen und interessanten Zugaben über die Denkwürdigkeiten Palästina's, aus authentischen Quellen gesammelt, mit zwei lithographirten Abbildungen ausgestattet und herausgegeben

durch

Wolff Alexander, Kantor in Wollstein,

und

systematisch geordnet, in's Deutsche übersetzt und durch wissenschaftliche Notizen erläutert

von

Salomon Lewysohn, Lehrer in Posen.

Wollstein 5615.

Selbstverlag des Herausgebers.

Zum Besten der israelitischen Armen Palästina's.



190

Schnellpressendruck von B. L. Monasch in Krotoschin.

Dem Verdienste seine Krone!

Dem

rühmlichst ausgezeichneten Menschenfreunde, dem muthigen Kämpfer für Recht und Wahrheit

Herrn **Moses Montefiore** Sq.

und

dessen allverehrten und wohlthätigen Gattin,
Lady Judith Montefiore

ehrfurchtsvoll
gewidmet.



ב"ע"ז"ה"י

הקדמת המאסף והמוציא לאור.

לְמַעַן צִיּוֹן לֹא אֶחֱשֶׁה, וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַיִם לֹא אֶשְׁקוֹט עַד יֵצֵא כְנֹגַהּ צִדְקָהּ, וִישׁוּעָתָהּ כְּלַפִּיד יִבְעָר (ישעיה ס״ב, א׳.)

קורא האהוב! שא נא עינך וראה והבט אל הררי אֵל, הר ציון! השקיפה על פני שער הישימון, עיר השוממה ירושלים. מני קדם היתה קריה עליזה, תשֻׁאות מלאה, רבתי עם, אך עתה? — הצבי ישראל על במותיה חללה, וירב שם תאניה ואניה. נפשינו עלינו תשתוחח, כי קול קורא מציון מאחינו האומללים והנדכאים, שואגים לטרף ויבקשו אכל למו, צללו במים אדירים מי היגונות במעין נרפש העוני ומחסור. אם כן איפוא, מה מאוד יגל לבך בהשימך עין על החיבור הזה אשר הובאת לפניך היום, מקצה ועד קצה המחברת תראה, תעמוד מחריש משתאה ורגשת תורתך ככנור יהמו. אם עיניך תחזנה משרים, איך שרי צבאות בישראל עשו חיל, הלא המה המהוללים והמפוארים, שמעם נודף למרחוק, שוחרי טוב, רודפו צדק: הראשון, הוא שר: משה מאנטעפיארע, שמו נאה לו כי מש אֶחיו מן המים המרים המאררים, מן מי היגון והתוגה גם צלעתו המפוארת נות בית יהודית שמה, תפארת בנות יהודה. גם משפחת בית ראטהשילד, מ"ג"י"נ"ם אדום וצח, הריקו בני אשפתם, סגולת אוצרם ועשרם, ומאשפות הרימו אביונים. —

קורא הנחמד! התהלך בין ערוגת המחברת הזאת ותבט עיניך בשורות, מה עשה הגבר חכם בעוז המהולל ברוב צדקותיו האדון אלבערט קאהן, והוא כהן לאל עליון, לעזרת אל בגבורים. — עזב מקום מושבו עיר הגדולה פאריז, לקח דרכו למרחוק, הרים פעמיו על ארץ הקדושה וברוחב בינתו הגדיל לעשות תושיה בטוב טעם, במועצות ודעת. —

בני ישורן! הביטו וראו במחברת הזאת אשר נתתי לפניכם, איך חוחים ורוזנים נסדו יחד; על הר ציון נשאו נס להתנוסס; על אדמת קדש הציבו להם יד וציון למזכרת עולם ותעשינה ידיהם תושיה. — גללו את האבן מעל פי הבאר להשקות את העדרים, שיים

הנרחים, נעים ונדים כאניה סוערה, הצמאים הוליכו אל באר הרחובות, העטופים ברעב הוציאו ממאסר וזיקי הלחץ, להחיותם. הקימו ויסדו את בֵּית הַמַּרְפֵּא האָספיטאַל) גם חברת גְּמִילַת חֲסָדִים להלות כסף את העני בעת מצוקתו בלי נשך ותרבית; גם לתמוך יוֹלְדוֹת הָעִבְרִיּוֹת בכסף וכסות; גם תַּלְמוּד תּוֹרָה ללמד נערי בני ישראל, עניים ומרודים, בשפת עבר, למען ימוצו משדי האמונה הקדושה; גם ללמדם מְלָאכָה למען יחיו מיגיע כפם ופרי מעללם יאכלו. — כן העמיקו הרחיבו האנשים הנזכרים, אשר בקרבם אהבת אחים בוער כשלהבת, ועוד ידם נטויה להרבות צדקתם צדקות פזורנם בישראל, יפזרו ונוסף עוד. —

ואף תוכחת אביא לראש גבר הוקם על, איש חיל ורב פעלים הרב המפורסם שמו נודע בשערים האדון דאקטער פהיליפזאהן מורה ומנהל בעדת ישראל מאַגדעבורג, אשר הראה לעין כל עוצם תשוקתו להיטב מעמד ומצב אחינו בארץ הקדושה, ואיך העיר בקולו קול עוז והדר בכקורי עתים (צייטונג דעס יודענטהומס), הלהיב בעטו עט סופר מהיר, שלהבת אהבה ואחוה בלב הרועים במחנה העברים, לאסוף ולקבץ נדבות להציל נפשות אחינו בערי יהודא וכחוצות ירושלים, ודבריו היוצאים מלבו עשו פרי. יברך ה' חילו ופועל ידיו ירצה. —

גם אנכי אזרתי כגבר חלצי בשמעי את קול נהי ויליל, ואחרי רואי מכתבים שונים מעיר הקדש ירושלים השלוחה אלי מאנשים העומדים על הפקודים, שומרי חומת ציון וירושלים, ותכט עיני את שפל מעמדם ומצבם, איך יתעלפו בחוצות באין לחם ושמלה — וכמעט ימסרו את נפשם בעד ככר לחם. — לא מנעתי להרים את קולי בקהל עדתי וכסביבותי, וכישע אלקים דברי עשו פרי, ועשו כלם אגודה אחת בלב שלם, נדבו ברוח נדבתם לתת כל איש ואיש נדבה קצובה בכל רבע שנה לטובת אחינו בני ישראל הנתונים בצר בעיר הקדש ירושלים. יהי כן ה' עמהם ויברך מעשה ידיהם, יצליחו בכל דרכיהם עד עולם. —

ויהי כי בא אל ביתי זה ימים מקרוב איש חמודות יודעי ומכירי הרב מהורר יעקב יהודא מתושבו ירושלים, והראה לי דברים יקרים אשר עוד לא ראיתי ולא שמעתי, והמה בכתובים תחת ידו, וראיתי תוכנם, מלאים כל טוב, אז לבשה עלי רוח ה', ואמרתי טובים הם לחלקם ביעקב ולהפיצם בישראל למען ידעו כל בית ישראל מעמד ומצב ארץ הקדושה ישבעו ויתענגו לשמוע ספורים מתוקים לחיך מנחלת אבותם; תתעדן נפשם לראות המקומות אשר אבותיהם הקדושים בצל שדי יתלוננו, ובשלום ינוחו על משכבותם; ואיך אבותיהם ישביעו בצחצחות נפשם עת כי יראו בעד אשנבי מערותיהם אהבת בניהם אחריהם, כלבבות משולבות יחד יבאו ממרחק לעזרה: —

מהרתי ולא אחרתי להמציא לי עתקה בלשון תהלך בארץ ולהביאם אל הדפוס, לשלחם במחנה עברים. לא אפונה כי בשמחה תצאו לשבור בכסף המחברת הזאת, כי מלבד העונג אשר תמצאו לשמוע חדשות מארץ הקדושה, תשמחו לשמוע כי תגישו מנחה בצדקה. כי המעות אשר יקובץ ממחברת הזאת אחרי נכיון ההוצאות, אשלח ליד האדון שר צבא ישראל גבאי הכולל סיר **מאזעס מאנטעפיארע** והוא יחלק במאזני צדק הכסף לכל הכוללים הנמצאים בעיר הקדש ירושלים.

ועל ידי מעשה הצדקה יקים דבר ה׳ אשר חזה ישעיה החוזה על יהודה וירושלים:

וְהָיָה בְּאַחֲרִית הַיָּמִים נָכוֹן יִהְיֶה הַר בֵּית ה׳ בְּרֹאשׁ הֶהָרִים וְנִשָּׂא מִגְּבָעוֹת וְנָהֲרוּ אֵלָיו כָּל הַגּוֹיִם, כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר ה׳ מִירוּשָׁלָיִם. (ישעיה ק. ב׳, פ. ב׳, ג׳.)

כה דברי המרבר למען האמת וצדק.

וואללשטיין בהדש אדר תרט״ו לפ״ק.

וואלף בן מהורר אלעקסאנדער זצ״ל ש״ץ. גבאי ומורשה מהכולל ק״ק פרושים בעיר הקדש ירושלים.

ב״ע״ה״י׃

שַׁאֲלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלָיִם יִשְׁלָיוּ אֹהֲבָיִךְ׃

O, wünschet Glück, Jerusalem, wohl gehe es deinen Freunden.

Psalm Kap. 122.

Vorwort des Uebersetzers.

Vorliegendes Heft enthält eine sinngetreue deutsche Uebersetzung eines am 15. Ab 5614 בשנת מְקִים מֵעָפָר דָּל abgedruckten Berichts über die in der für die Geschichte Israel's so denkwürdige Stadt Jerusalem neugegründeten Wohlthätigkeits und Lehranstalten, so wie über die edlen Absichten der Stifter. Dieser Bericht bietet auch eine faßliche Uebersicht über die allgemeine und specielle Verwaltung und Verwendung der Stiftungsfonds. Es ist gleichzeitig ein Nachtrag über die historischen Denkwürdigkeiten Palästina's, sowie eine dem Unterzeichneten, von dem glaubwürdigen und gelehrten Manne Herrn Jacob Jehuda aus Jerusalem mündlich und handschriftlich (hebräisch) mitgetheilte Schilderung über einen neu entdeckten unterirdischen Gang daselbst, nach Art der Katakomben von Rom und dem südlichen Theile von Paris, hier beigefügt und sämmtlich durch wissenschaftliche Notizen des Unterzeichneten erläutert worden.

Der Selbstverleger und Herausgeber dieses Heftes, Herr Wolff Alexander hat dasselbe durch die interessante Zugabe No. 6. 7. 8. nämlich über die westlichen Trümmer des heiligen Tempels כּוֹתֶל הַמַּעֲרָבִי, ferner über die Höhle Machpelah מְעָרַת הַמַּכְפֵּלָה und über die Gruft des Königs David aus authentischen Quellen geschöpft, inhaltsreicher und durch zwei lithographirten Abbildungen freundlich ausgestattet.

Der geneigte Leser erfährt gewiß gern Manches über ein Land, an welches sich so viele ernste Rückerinnerungen knüpfen und wird daher wohl mit Interesse diese Schilderungen begrüßen.

Die Einnahme für dieses Heft ist nach Deckung der Druck- und anderer Kosten und Auslagen zum Besten der israelitischen Armen Palästina's bestimmt, weil solche durch den gegenwärtigen Kriegszustand ihrer frühern Geldzuflüsse zum Theil beraubt sind und sich deshalb in sehr gedrückter Lage befinden. —*)

Und somit ergeht der lauttönende Aufruf an alle diejenigen, welche **für** und **mit** ihren Glaubensbrüdern auf dem geheiligten Boden unserer Väter fühlen und empfinden. Ziehet Eure Hand nicht von denselben zurück! Helfet und unterstützet! Der Reiche auf der Höhe des Wohlstandes, vergesse nicht an seine Brüder, welche in der Tiefe des Elends seufzen. — Der Minderbemittelte bringe seine Gabe auf den Altar der Menschenliebe! Jede, wenn auch kleinste Gabe, trägt im Zusammenhange des Ganzen dazu bei, etwas Großes zu schaffen und zu begründen. —

Der Weg ist Jedem durch den **Ankauf dieses Hefts** angebahnt. Ihr erbaut Euch durch solche Art ein unvergängliches Denkmal der Liebe und Dankbarkeit im Herzen Eurer unglücklichen Glaubensbrüder, und gewiß der Segen Gottes wird Euch begleiten auf allen Wegen Eures Lebens.

Posen, im Januar 1855.

Salomon Lewysohn.

---

*) Die Israeliten Palästina's theilen sich Rücksichts ihres Heimathslandes und einiger äußeren Formen in mehrere Gemeinden:
1. Sephardim auch Spaniolen und Portugisen;
2. deutsch-holländische oder Aschkenasim;
3. Peruschim und Chassidim — oder Russen und Polen. —

Es haben sich leider zu häufig die betrübenden Erfolge herausgestellt, welche die anglikanische Mission in Jerusalem auf das Gemüth und den Glauben der minderjährigen Israeliten, namentlich auf Knaben im neunten und zehnten Lebensjahre, herbeigeführt. Sie haben im Falle ihrer Erkrankung Schutz in dem englischen Hospital gesucht und denselben zwar gefunden, aber leider wurde während der Heilung des Körpers destomehr der religiöse Geist, das religiöse Gefühl, dieser Lebensnerv der Menschen erschlafft und zuletzt gänzlich getödtet. Die bekehrungssüchtigen Missionaire haben den kranken Knaben unter dem Vorwande der Menschenliebe, unter dem Scheine des Mitleids, Schriften vorgelegt und in die Hände gegeben, wodurch sie auf Abwege und zum Uebertritt verleitet worden. Zu der Unerfahrenheit der Knaben trat noch ihre Verlassenheit und Hilflosigkeit im kranken Zustande, und die zudringlichen Einflüsterungen haben endlich die Absicht des Uebertritts erreicht. —

Dieser traurige Umstand, und um den Glauben unserer Väter nicht in Trümmer sinken zu lassen, bewog zuerst den edlen wohlthätigen Mann, Herrn Moses Montefiore, auf seine Kosten einen Arzt und Medicamente nach Jerusalem zu senden, damit die Gelegenheit geboten werde, den armen israelitischen Kranken Linderung ihrer Leiden und Wiederherstellung ihrer Gesundheit zu verschaffen. Für diesen Schritt menschlicher Liebe schlagen dem edlen Manne tausende und tausende dankbarer Herzen entgegen, und der himmlische Vergelter lohne dafür dem edlen Geber und Wohlthäter sammt der Zierde seines Hauses, seiner edlen Gattin, Lady Judith Montefiore.

Ein ewiges Denkmal der Liebe und Dankbarkeit hat sich im Herzen der Israeliten des Morgenlandes der gelehrte, hochherzige und edeldenkende Herr Albert Cohn in Paris durch die mitgebrachte Botschaft erbaut, daß er die hohe Mission habe, in Jerusalem ein Hospital, nach Art der Europäischen, zu gründen, und Dank der allgütigen Vorsehung, welche dieses großartige Werk der Wohlthätigkeit hat gedeihen lassen, denn in seiner vollen Pracht, in seiner herrlichen Einrichtung steht es nun da, das jüdische Hospital; nichts fehlt zur Bequemlichkeit der darin aufzunehmenden armen, kranken Israeliten und Israelitinnen; eiserne Bettstellen, Tische, Stühle und Leuchter, Betten, Matrazen und Handtücher, vollständige Anzüge für die Patienten; alles auf's

vorläufigen Zeitraum von 16 Wochen, also wöchentlich 1000 Piaster.

Die mitleidsvolle und musterhafte Wohlthäterin, Frau Baronin Gelle, Gattin des Herrn Baron Salomon v. Rothschild hat folgende Spenden dargebracht:

1. 3200 Piaster für den Handwerker-Lehrlings-Verein auf einen Zeitraum von 4 Monaten, und zwar für 40 Lehrlinge à 20 Pr. monatlich, also jeden Monat 800 Pr.

2. 250 Piaster halbjähriges Honorar für den Lehrer des Handwerker-Lehrlings-Vereins;

3. 1000 Piaster halbjähriges Honorar für die Industrie-Lehrerinnen;

4. 1250 Piaster auf's halbe Jahr für 25 Wöchnerinnen zu circa 50 Piaster für jede exclusive ihrer und der Kinder Anzüge;

5. 250 Piaster Gehalt der Hebammen, auf einen Zeitraum von 6 Monaten;

6. 500 Piaster Gehalt der beiden Secretaire auf's halbe Jahr;

7. 400 Piaster an den freien Unterrichts-Verein תַּלְמוּד תּוֹרָה in Japho, auf einen Zeitraum von 4 Monaten von Monat Ellul ab gerechnet, und noch 80 Piaster freiwillige Spende. —

Alle diese Geldbeiträge sind am erwähnten Tage, am 28. Tamus, dem Gelehrten Senior Isaac Altras übergeben worden. —

An Erew Rosch-Chodesch Ab begab sich eine Deputation zu Herrn Cohn, welcher nachstehende freiwillige Gaben (נְדָבוֹת) bewilligt hat:

1. Ca. 2300 Brode von Herrn Baron Anselm v. Rothschild, die an Rosch-Chodesch Ab, als dem Tage der Einweihung des Hospitals, an Arme und Nothdürftige vertheilt werden;

2. 10 Pfd. Strl. von eben demselben Herrn und vom Herrn Cohn für die Kantoren und Diener der Betschulen und Beth-Midraschim, sowohl an Sephardim als Aschkenasim, in gleichen Theilen;

3. desgleichen von Herrn Cohn 1200 Piaster dem Talmud-Torah-Verein zur Auszahlung des Lehrer-Honorars; an beide Gemeinden in gleichmäßigen Theilen;

4. von demselben Wohlthäter 600 Piaster zum Ankauf von Gebetbüchern für Sephardische Kinder; ferner 600 Piaster zu 30 Pentateuch's für Sephardische Kinder; 900 Pr. zu 45 Pentateuch's für Aschkenasische Kinder; 240 Pr. zu Talmudbänden (גְּמָרוֹת) für Sephardische und eben so viele Piaster zu demselben Zwecke für Aschkenasische Kinder. 60 Pfd. Strl. übergab er dem Sephardischen und Aschkenasischen Gemeinde-Verbande in der heiligen

Stadt Chewron zur Vertheilung an Arme und zu städtischen Ausgaben; 70 Pfd. Strl. gab er zu demselben Zwecke dem Gemeinde-Verbande der Sephardim und Aschkenasim der heiligen Stadt Zephath und endlich 70 Pfd. Strl. zu ebendemselben Zwecke an beide Verbände der heiligen Stadt Tiberias (טְבֶרְיָא). —

Außerdem sind extra-ordinaire, freiwillige Beiträge für einzelne Individuen und für die Talmud-Thorah-Vereine, so wie Gelegenheitsgeschenken an muselmännische und christliche Stadt-Aufseher Jerusalem's eingegangen. —

Mit besonderer Bereitwilligkeit sind den Herren Konsulen vieler verschiedenen hohen Staaten wesentliche Summen Behufs Vertheilung an ihre Armen überwiesen worden. —

So sind nun alle diese gottgesegneten Werke der Wohlthätigkeit am Neumondstage des Monats Ab 5614 (1854) zu Jerusalem ihrer Vollendung entgegen geschritten. Männer und Frauen, jung und alt, die hohen Konsulen und die Notabilitäten der Stadt Jerusalem vereinigten sich zur Einweihungsfeierlichkeit. —

Herr Cohn, der unermüdliche Leiter des Ganzen, hat zuvörderst eine Benediction an die allergnädigste Vorsehung und dann ein Hanoßen Teschuah la-Melachim den gekrönten Häuptern Oestreich's, Frankreich's, der Ottomanischen Pforte und der Königin Großbritanien's angestimmt, was von einem lauttönenden inbrünstigen „Amen" begleitet worden ist, und endlich ist dem hochherzigen großen Montefiore und seiner edlen Gattin, so wie der Gesammt-Familie Rothschild und sämmtlichen Theilhabern an den großartigen Schöpfungen in der Stadt Jerusalem ein herzliches Mi-Scheberach gesprochen worden.

Nun sei auch der schöne Tribut des herzlichen Dankes und der Anerkennung dem Herrn Oberlandes-Rabbiner zu London, Dr. Nathan Adler gezollt, und vermöge seiner hohen Stellung und seines persönlichen Einflusses, besonders im Verein mit den Herren Rothschild und Montefiore, durch veranstaltete Privat-Kollekten so sehr viel beigetragen hat, zur Abhülfe der großen Hungersnoth bei den armen Israeliten des heiligen Landes, deren Jammertöne und herzzerschneidender Hülferuf in die Ohren der gedachten Männer drang. —

Unverzüglich haben sie durch veranlaßte Privat-Spenden enorme Summen aufgebracht, unter denen 500 Pfd. Strl. von Svi Montefiore und dessen Gattin. Im Monat Siwan 5614 gelangte ein großer Theil der gedachten Summen nach Palästina zur Distribution in nachstehender Art:

für beide Gemeinden Jerusalem's 550 Pfd. Strl.

für beide Gemeinden Chewron's	150	Pfd. Strl.
" " " Zephat's	150	" "
" " " Tiberia's	150	" "

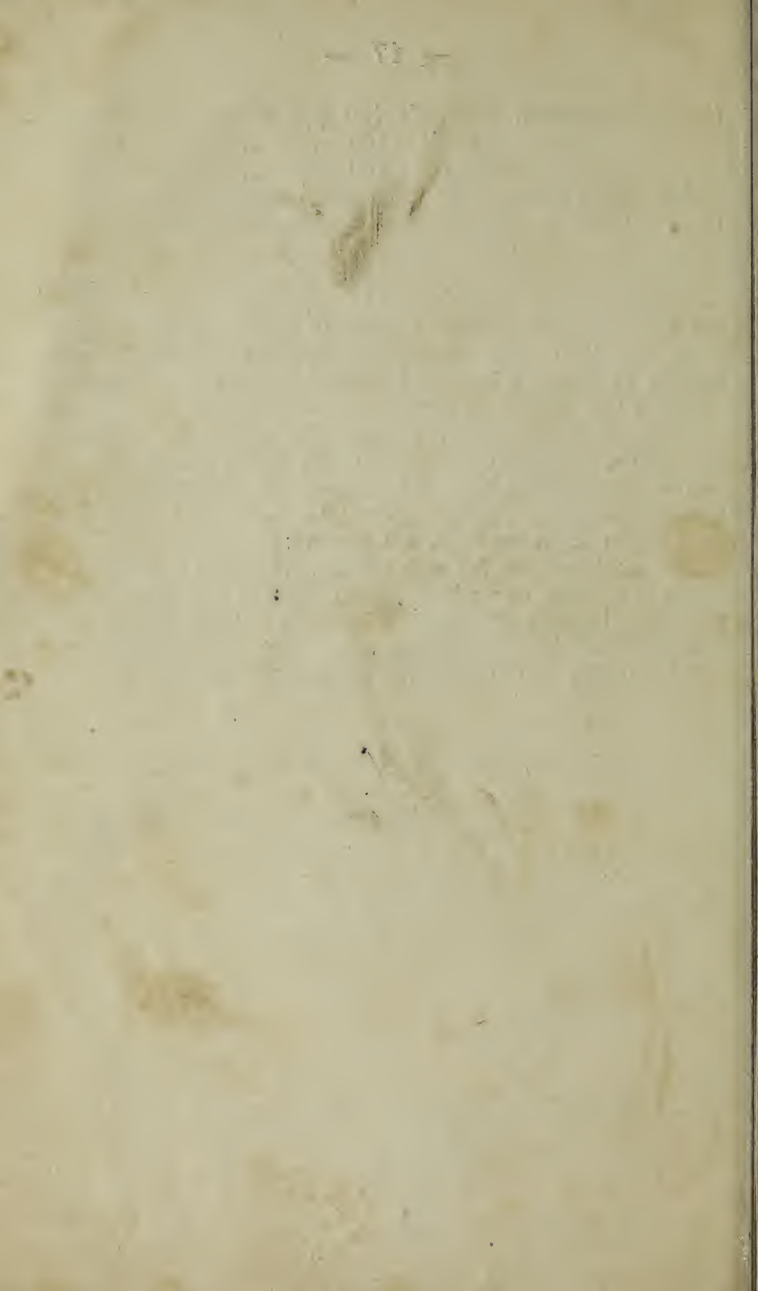
Im Monat Tamus desselben Jahres wurden

für die Gemeinde Jerusalem's	425	Pfd. Strl.
" " " Chewron's	125	" "
" " " Zephat's	125	" "
" " " Tiberia's	125	" "

mit der Anordnung gesandt, für diese Gelder — im Gesammtbetrage von 1687 Pfd. Strl. Nahrungsmittel aufzukaufen und dieselben an bedrängte Arme und Nothdürftige, an verschmachtende Wittwen und Waisen zu vertheilen.

Dieser Anordnung wurde Folge geleistet und es läßt sich denken, welchen freudigen Eindruck ein solcher Zufluß von Nahrungsmitteln hervorgebracht hat. Es bewährte sich der Ausspruch des heiligen Sängers: „Er hat gesättigt die verlechzende Seele und die darbende Seele ward voll des Guten". —

Die erquickten und fast nun belebten, israelitischen Einwohner Palästina's haben nun mit freudigem Gefühle das Morgenroth der Hülfe inmitten des düstern Gewölks der Noth begrüßt und zunächst Gott seinen Sendlingen, den hochherzigen Wohlthätern, aus der tiefsten Tiefe ihres Gemüths unendlich gedankt. —



von Zefath entfernten Dorfe, das Grab des Jonathan ben Usiel (יְהוֹנָתָן בֶּן עוּזִיאֵל), auf welchem Grabe eine starke Linde wächst, und die Blätter dieser Linde sollen einer jüdich-orientalischen Sage nach, zu manchen Heilmitteln dienlich sein. — Auf einer Hügelreihe, R. Simra und sein Sohn R. Joßeh. —

In der Nähe des Dorfes Dolata auf einem Berggipfel, R. Joßeh der Galiläer, (רַבִּי יוֹסֵי הַגְּלִילִי), im Dorfe sein, Sohn R. Elasar (רַבִּי אֶלְעָזָר); außerhalb des Dorfes zwischen Oelpflanzungen, das Monument des R. Hillel; nicht zu verwechseln mit Rabbi Hillel dem Alten (רַבִּי הִלֵּל הַזָּקֵן). —

In dem Dorfe Alma (אלמא)[23] und zwar in der Vertiefung (כוך)[24]) eines Marmorsteins, das Grab des R. Eliefer ben Hyrkanus (רַבִּי אֱלִיעֶזֶר בֶּן הוֹרְקְנוֹס) und des R. Eliefer ben Aroch. —

In der Nähe ein Grabstein, von Einigen für den des Rabbi Joßeh ha — Kohen (רַבִּי יוֹסֵי הַכֹּהֵן), endlich von Andern für den des R. Eliefer ben Asarjah gehalten. Nördlich des Dorfes, R. Jehuda ben Temaḥ. Nahe daran eine große, zweifache Höhle, wo man die Gräber des eben erwähnten Gelehrten bezeichnet. Nach der Sage Anderer ruhen darin Rabah (רַבָּה) und R. Hamnunah[25]). Diese Höhle führt den Namen:

Die Höhle der Babylonier, oder (מְעָרַת הַבַּבְלִים).

Zwei Stunden von Zefath, in einem Dorfe, die Gräber des R. Simeon ben Jochai (רַבִּי שִׁמְעוֹן בֶּן יוֹחָאי)[26]), des R. Jzchack, des R. Eliefer, des R. Johannan ha — Sandlor[27]) des Hillel und endlich des Schamai[28]) und seiner Schwiegertochter.

---

23) Dies Dorf dürfte wohl schwer mit Almon in Josua K. 21. identifizirt werden. (?)

24) Ueber dieses Wort vergleiche die von meinem jüngsten Bruder Dr. Lewynsohn in Worms gelieferte Schrift (נַפְשׁוֹת הַצַּדִּיקִים) Seite 18.

25) Eine biographische Notiz über die angeführten Herren der Gelehrsamkeit würde zuviel Raum erfordern und sind dieselben aus dem Gebiete der Gemarah und Mischnah bekannt. —

26) Vergleiche Anmerk. 20.

27) Der Beinamen ha — Sandlor ist eine Bezeichnung für Sandalenverfertiger. Die größten Gelehrten hatten früher die Technik als Lebensberuf, so z. B. war R. Josua ein Schmidt (Berachot 28); R. Joßeh Lederfabrikant (Schabbath 49); R. Chanina und R. Oschjah Sattler (Pesachim 113); Schamai ein Zimmermann, nach einer Deduction aus der Stelle, Schabbat 31. (רָחְפוּ בְּאַמַּת הַבִּנְיָן) Siehe Raschi ibid. —

28) Die Lehranstalten des Schamai und Hillel waren stets in Widerspruch. —

Von hier nach Pekiehin, das Grab des R. Joßeh von Pekiehin, auch die Höhle, in der R. Schimeon ben Jochai gesessen hat.—

Im Dorfe Arki (אַרְכִּי) ruht Chuschi der Arkite, (חוּשַׁי הָאַרְכִּי)[29]. Zwischen Nochhof und Dorw, die Höhle des Propheten Elias[30]) (אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא). Westlich von Zefath, des Nachum Gam — suh (נָחוּם אִישׁ גַּם זוּ)[31]) und das Dorf Janich (יַאנִיח)([32].

4. Tiberia's (טְבַרְיָא)

eine Stadt am Süd=Ende der Provinz Galiäa.

In der heiligen Stadt Tiberia's, die Gruft des R. Akibah und seiner Schüler. Auf einem Berggipfel, nahe an Tiberia's warmen Bädern (חַמֵּי טְבַרְיָא), Rabbi Meier Baal ha — Nehs (רַבִּי מֵאִיר בַּעַל הַנֵּס)[33]); unweit davon R. Kahanah; nahe der Stadt R. Assi; R. Chija mit seinen Söhnen; R. Moses ben Maimon (Maimonides); der heilige Schelah[34]) und R. Jochanan, genannt: Marah—di—Aßrah (מָרָא דְאַתְרָא) d. h. Oberhaupt der Gemeinde, mit seinem bedienenden Geiste (שַׁמָּשׁ) —

Eine halbe Stunde von der Stadt entfernt, das Grab der Jochewed, der Mutter Mosi's, und noch anderer Frauen, Muster der Tugend und Frömmigkeit. — Im Dorfe Jakuk, Grab des Propheten Habakuk; unweit davon Jethro's (יִתְרוֹ), der Schwiegervater Mosi's und Zipporah, des Letztern Frau.

Im südlichen Punkte der Provinz Samarjah, nördlich von Sichem (שְׁכֶם) und nahe am Berge Ebal (עֵיבָל), Gruft des

---

29) Siehe Sam. II. K. 15. 32.

30) Diese beiden Dörfer, wie sie hier nach dem hebräischen Manuscript wiedergegeben worden, sind weder auf der Karte von Palästina zu finden, noch mit einer der vielen, in Josua verzeichneten Ortschaften zu identifiziren, doch dürften sie wahrscheinlich das Gebirge Karmel einschließen, in dessen Klüften sich der Prophet Elias aufhielt.

31) Nahum, cognomine: Gam — suh, wegen seines, bei allen noch so harten Erlebnissen gefaßten Wahlspruchs: Gam — suh — letowah d. h. auch dies ist zum Guten; (Tract Tanith 21. 1.)

32) Muthmaßlich Janucha (יָנוֹחָא) in Josua Kap. 16. v. 6 — 7. und Könige II. Kap. 15. 29.

33) Diesem frommen Gelehrten werden viele Wunderdinge zugeschrieben, und zur Ehre seines Andenkens wird auf seinem Grabe eine beständige Oellampe (נֵר תָּמִיד) erhalten. —

34) (שְׁלָ"ה), eine Abkürzung für den Namen des erhabenen Autors Jeschajah Lewe Horwitz.

frommen Joseph mit seinen beiden Söhnen Menasseh und Ephraim; der Eine zur Kopfseite und der Andere zu den Füßen seines Vaters. — In dem Dorfe Nowart[35]), die Gräber des Eliezer, Sohnes des Priesters Aharon; ferner des Ithamar (אִיתָמָר), des Pinchas und der 70 Aeltesten. —

Im Dorfe Cheres (חֶרֶס)[36], Josua bin Nun, sein Vater Nun und Kalew ben Jefuneh (כָּלֵב בֶּן יְפוּנֶּה). —

5. Schilderung

eines im vorigen Jahre, namentlich im Monate Tamus 5614 (1854) entdeckten unterirdischen Ganges in Jerusalem, dem Uebersetzer dieser Blätter von dem glaubwürdigen und braven Manne Herrn Jacob Jehuda daselbst, mündlich und handschriftlich (hebräisch) mitgetheilt. —

Jerusalem in seiner gegenwärtigen Beschaffenheit, in Form eines nicht regelmäßigen Vierecks gebaut, ist noch jetzt, trotz der vielen feindlichen Zerstörungen, von starken, hohen Ringmauern umgeben, in denen 5 Thore mit eisernen Thüren die Ausgangspunkte bilden.

Jedes Thor führt seinen besondern Namen. Das südwestliche Thor heißt: Das Zionsthor (שַׁעַר צִיּוֹן), weil sich in dessen Nähe die Zionsburg mit den Gräbern der Könige aus dem Hause David's befinden.

Am nordwestlichen Winkel das Jaffathor (שַׁעַר יָפוֹ), nach der alten Stadt Joppe, dem Haupthafen Palästina's, so benannt. —

Mitten im Norden das Sichemsthor (שַׁעַר שְׁכֶם) genannt, nach der in der Provinz Samaria gelegenen Stadt Sichem. —

Auf der Morgenseite das Löwenthor (שַׁעַר אֲרָיוֹת). —

Auf der Mittagseite, in deren Mitte — das Aschenthor (שַׁעַר הָאַשְׁפָּה), weil manchesmal die aus dem heiligen Tempel geräumte Asche dorthin ausgeschüttet wurde.

Im Monate Tamus 5614 (1854) wurde in der Mauer, nahe dem nördlichen Thore, eine Oeffnung, eine Elle breit und ebenso tief im Durchmesser, entdeckt, durch welche man sich in unterir-

---

35) Zum Bedauren kann dieses Dorf, wo so viele theure Wesen ruhen, augenblicklich nicht biblisch nachgewiesen werden.

36) (חֶרֶס) auch Serach (סֶרַח) genannt, im Gebirge Ephraim, nördlich des Berges Gaasch (גָּעַשׁ). Siehe Josua 24. v. 30. und Raschi daselbst.

dische Gänge verlieren kann. Zehn Personen haben beinahe zwei Stunden lang die Spur dieser Gänge verfolgt, welche in denselben Straßen nach allen Richtungen hin und endlich eine Kluft oder Schlucht gefunden haben wollen, in der sich Berge erheben, auf denen eine Mauer steht. Es haben auch Engländer diesen Gang unter der Erde gemacht und wollen das rieselnde Rauschen einer hervorspringenden Quelle vernommen haben. Auf dieses Gerücht hin, wollten die Juden Untersuchungen anstellen, die vielleicht zur Ermittelung der Quelle Siloah oder Gichon, nahe an Jerusalem, führen könnten, welche der Judäische König Hiskiah beim Vordringen des Assyrischen Königs Sanherew, unter Beihülfe der Volksmenge, verstopfen ließ, damit der Feind keine Wasservorräthe antreffe (Kronik II. Kap. 32)[37].

Im Seder Ha — Doroth (סֵדֶר הַדּוֹרוֹת) wird einer Höhle an der Nordseite Jerusalem's erwähnt, wo die Betschule des Propheten Elia's und dessen Gesetzrolle (ס"ת) gewesen sein soll, welche Höhle aber jetzt Niemandem zugänglich ist. —

---

37) Wegen Raumersparnisses bleibt hier eine abentheuerliche Begegnung des R. Cheim Mitali Hinsicht der Quelle Siloah unerwähnt (Siehe Schem — ha — Gdaulim Thl. I. S. 29). — Nur so viel auszüglich; diese Quelle Gichon kann keineswegs mit der im Paradies-Garten entsprungenen Quelle Gichon verwechselt werden. — Raschi zu Berachot 10 identifizirt die Quelle Gichon mit der Quelle Siloah, in der Nähe Jerusalem's.

Nach der Behauptung Anderer soll sie früher, zur Zeit Hiskia's, ein reißender Strom gewesen sein. —

Interessante Zugabe,

enthaltend Schilderungen

über

6. die heilige Stelle, mit der Westlichen Trümmer des Tempels,
7. die Höhle Machpelah und
8. die Gruft des Königs Dawid.

מְקוֹם הַמִּקְדָּשׁ עִם כּוֹתֶל הַמַּעֲרָבִי׃

6. Die heilige Stelle mit der westlichen Trümmer des Tempels.

Abbildung I.

Auf dem Berge Moriah, auch Tempelberg genannt, befindet sich eine ebene Fläche, welche (מקום המקדש) heißt. Dieselbe ist von den vier Seiten mit einer hohen Mauer und andere Gebäulichkeiten umschlossen. Die östliche und südliche Mauer dieser Fläche ist zugleich die Stadtmauer, die westliche ist der bekannte, ehrwürdige Ueberrest des heiligen Tempels, die sogenannte (כּוֹתֶל הַמַּעֲרָבִי), die westliche Wand, welche 60 Fuß hoch ist und 23 Steinschichten hat. Die untern neun Schichten*) bestehen aus großen 3 — 4 Ellen langen, 2 Ellen breiten und eben so hohen Steinen, und scheint wohl der obere Theil einer spätern Zeit anzugehören. An dieser Mauer wird auch von vielen Tausenden unserer Brüder der Fall Israel's beklagt und beweint und wird deshalb auch Klagemauer genannt. Rührend ist zu sehen, wie alle Israeliten ihr traurendes Haupt am Fuße dieser geheiligten Mauer beugen, das thränende Auge gen Himmel richtend, und schluchzend „(תְּרַחֵם צִיּוֹן וְתִבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַיִם)." D, Erbarme Dich Zion, laß Jerusalem wieder erbaut werden," stöhnen. Diese heilige Stätte wird von den Reisenden aller Nationen besucht, und nie wird und kann sie Einer ungerührt verlassen. Alle Feier- und Festtage wird diese Mauer von allen jüdischen Bewohnern Jerusalem's besucht, so daß zuweilen der große Raum am Fuße derselben so angefüllt ist, daß nicht Alle den Gottesdienst zu gleicher Zeit abhalten können. Ebenso wird zu derselben jeden Freitag Nachmittags, aber in geringerer Anzahl, und von Einigen fast tagtäglich hingewallt. Von den Muhamedanern wird Niemanden darüber etwas in den Weg gelegt; denn es soll sich ein altes Dokument (firman) vom Sultan in Constantinopel in den Händen der Juden befinden, das denselben den Zutritt zu dieser Mauer gestattet, dafür wird aber eine, zwar ganz unbedeutende Abgabe an die Pforte entrichtet.

Der innere Raum der Tempelstelle**) darf jedoch bei Todesstrafe

---

*) Siehe Abbildung No. I.

**) In der Mitte dieser Fläche, worauf die große Moschee (All Sachra, d. h. harter Stein, beziehend auf den sich in deren Mitte befindlichen

von keinem Ungläubigen betreten werden. Die Muhamedaner besuchen sie außer den gewöhnlichen Andachtsstunden, welche vornehmlich am Freitage stattfinden, auch bei einer Beschneidung, dann auch bei einer Trauung, die nur des Abends geschieht, woselbst sich der festliche Zug nach der Tempelstelle begiebt, um einige Ceremonien und Gebete dort abzuhalten. Endlich auch bei einer Beerdigung. Die Leiche wird unter Begleitung aller Angehörigen dorthin gebracht, auf einen dazu bestimmten Stein gelegt, woselbst einige Gebete gesungen werden, die dann zur Beerdigung außerhalb der Stadt fortgetragen wird.

Folgende Begebenheit, die sich im Jahre 5593 (1833) zugetragen, dürfte dem Leser zu hören, nicht unwillkommen sein.

Es ereignete sich nämlich, daß beim Eintritt in die große Moschee die Muhamedaner eines Morgens einen jungen Israeliten fanden, der, während der Nacht, die er dort zugebracht, eine gar arge Zerstörung unter den kostspieligen Lampen und andern Geräthschaften angerichtet hatte. Obgleich man bald bemerkte, daß er wahnsinnig war, fielen doch die Muhamedaner über ihn her und mißhandelten ihn; denn jeder hielt es für ein frommes Werk, sich an ihm zu rächen. Wahrlich ein Wunder, daß er diesen Mißhandlungen nicht unterlag; doch wurde dies verhütet, weil man für ihn eine angenehme Sühne auserkoren und ihn in Kerker warf. Zu dieser Zeit durfte sich kein Jude auf der Straße blicken lassen, ohne Gefahr, von den Gläubigen gemißhandelt zu werden.

Zum Glück war einige Tage früher Militair eingerückt, das von Aegypten nach dem Kriegsschauplatze im Norden marschirte, einige Tage hier rastete und so die Ruhe zu handhaben suchte. —

Inzwischen war der Tag bestimmt, an welchem der Jude öffentlich verbrannt werden sollte, vorher wollte man nur dem Landesherrn Mohamed Ali Pascha davon Kenntniß geben, und seine Genehmigung, die zuverlässig erwartet wurde, einholen. Mohamed Ali erwiederte kurz, daß wohl die Wächter der Moschee dafür strafbar seien, ihr Amt mit solcher Fahrlässigkeit verwaltet zu haben, der Jude aber freigelassen werden müsse, zumal die Todesstrafe des Verbrennens, so ein Nicht-Islamin die Tempelstelle betrete, im vorliegenden Falle keine Anordnung finde, weil der Jude ebenfalls beschnitten und also mit den Islamin Aehnlichkeit habe,

---

(אֶבֶן הַשְּׁתִיָּה — Grundstein —) sich befindet, soll erst im Jahre 4397 (637) vom Kalifen Omar erbaut worden sein.

Die Muhamedaner verehren nun diesen Stein als Heiligthum; denn sie sagen, daß Abraham als er seinen Sohn Isaac opfern wollte, auf demselben gesessen habe.

die ihm zwar das Betreten des Heiligthums nicht gestatte, doch aber von der Todesstrafe befreie.

Die Muhamedaner machten große Augen, als sie diesen Entschluß hörten, waren aber gezwungen, den Verhafteten in Freiheit zu setzen.

Bemerkenswerth ist noch eine Anführung, die dem Verleger von dem ehrwürdigen Manne Jehuda Lewin aus Jerusalem mündlich mitgetheilt worden, die gewiß jedes israelitische Herz zur Frömmigkeit und Buße anregt.

Derselbe erzählt nämlich, daß die Muhamedaner, obwohl sie gegen die Juden wenig Achtung hegen, doch stets an die Quelle ihres Unterganges sich zu erinnern suchen, indem ihre Prediger auf öffentlichen Straßen die unglückseligen Verhältnisse des jetzigen Judenthums und ihren Verfall den Muhamedanern als ein warnendes Beispiel der gerechten Strafe Gottes für die von den Juden begangenen Sünden, darstellen, ja sogar die Thurmwächter rufen die Worte herab:

„Sehet Ihr Gläubigen die Drangsale und die Leiden der Juden, die sie sich durch ihr eigenes Verschulden zugezogen, laß es „Euch eine Warnung sein für Euer ganzes Leben, damit Ihr „nicht in Sünde verfällt und ein gleiches Schicksal erfährt“.

מְעָרַת הַמַּכְפֵּלָה·

7. Die Höhle Machpelah.

Abbildung II.

In Chebron ist die Höhle Machpelah oder Doppelhöhle (מְעָרַת הַמַּכְפֵּלָה) mit der Gruft der Patriarchen Abraham, Isaak und Jacob nebst unseren Urmüttern Sara, Rebecka und Leah. — Sie wird auch noch Burg David genannt, weil nach der Tradition der dortigen Bewohner David, während seiner siebenjährigen Regierung zu Chebron, eine Burg über dieses Grabmal aufführen ließ. Es ist ein mit hohen starken Mauern umgebenes, uraltes, sehr schönes Gebäude, das gleichsam eine Feste bildet.

Durch viele Stufen abwärts gelangt man zur unterirdischen merkwürdigen Grabeshöhle der Urväter, die aber vermauert ist; blos von oben hat sie eine kleine Oeffnung, durch welche die Muhamedaner stets brennende Lampen hinablassen und so ein ewiges Licht unterhalten.

Die (מערת המכפלה), eigentlich eine Acquisition Abraham's*), welche das Gemüth der Israeliten mit ernsten Rückerinnerungen erfüllt, ist mit Wohnhäusern bedeckt, und am Eingange von Türken bewacht. Der Zutritt zu derselben ist den Juden nicht gestattet, was aber nicht der Fall war, so lange die Christen Palästina in Besitz hatten.

מְעָרַת דָוִד הַמֶּלֶךְ׃

8. Die Gruft des Königs David.

Wenn man aus dem Bab el Nebi Daud (Zionsthor) herausgeht, so trifft man, dem Thore beinahe gegenüber, ungefähr 100 Schritte entfernt, mehrere schöne feste Gebäude, ein kleines Dorf bildend, zwar von keiner Mauer umgeben, aber doch durch die Häuser rings herum geschlossen. Von der Nordseite führt ein großes Thor hinein. Dort angelangt, kommt man links zu einem alten Gebäude, wo jetzt der Sitz des Scheichs Min Nebi Daud ist. In demselben zeigt man im untern Stock einen geräumigen Saal, in dessen Mittelpunkt eine Erhöhung in der Form eines großen Grabhügels, die mit grünem Tuch bedeckt ist, und um welche Oellampen brennen. Dieser später erst erbaute scheinbare Grabeshügel, befindet sich oberhalb der wirklichen Grabeshöhle. An der Außenseite des Saals ist eine enge, aber tiefe Oeffnung, die in die Höhle führt. Den Muhamedanern ist dieser Ort sehr heilig, und nicht leicht gönnen sie einem Nichtmuhamedaner den Zutritt; auch besuchen sie oft diese Stätte, um ihr Gebet abzuhalten, und fast jeden Freitags des Morgens machen sie, von einer Fahne und kleinen Pauke, Tamporika, begleitet, unter singendem Gebete eine kleine Procession nach dem Nebi Daud.

Benjamin Tudela, welcher im Jahre 4930 (1130) Palästina bereiste, erzählt eine wunderlich klingende Geschichte, welche wir dem Leser nicht vorenthalten können.

Er berichtet nämlich: „Jerusalem ist von großen Bergen umgeben; auf dem Zionsberge sind die königlichen Gräber vom Hause David's und die Gräber der Könige, die nach ihm folgten." Die Grabstätte selbst war lange nicht bekannt, bis vor 15 Jahren eine Mauer von der Kirche, die auf dem Zion, einfiel, und bei dieser Gelegenheit der Patriarch einem Geistlichen den Auftrag ertheilte,

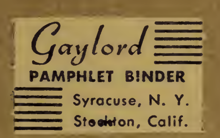
*) I. Buch Mos. Kap. 23. 17.

die Kirchenmauer mit den Steinen der alten Zionsmauer wieder aufbauen zu lassen. Jener bestellte etliche zwanzig Arbeiter zu dem gedachten Werke, und diese rissen die Steine aus dem Fundamente der Zionsmauer. Zwei Arbeiter, die abgesondert von den Andern, grade mit dem Abreißen der Steine beschäftigt waren, stießen plötzlich auf die Oeffnung einer Höhle. „Wir wollen doch hineingehen", sagten sie entschlossen „und sehen, ob wir vielleicht einen Schatz darin finden". Sie traten ein und gingen so lange in dem unterirdischen Gange, bis sie einen Prachtsaal vor sich sahen, der auf Marmorsäulen, die mit Gold und Silber eingefaßt, gestützt war; darin stand ein Tisch, ein goldenes Scepter und eine goldene Krone — das ist das Grab David's des Königs von Israel, ihm zur Linken ruht sein Sohn Salomo, und nach dieser Ordnung lagen alle andere Grüfte der Könige von Jehuda; dort befanden sich auch verschlossene Sarkophage, von denen Niemand weiß, was sie enthalten.

Die zwei Arbeiter wollten nun in den Saal treten, da kam aber ein gewaltiger Sturmwind von der Mündung der Höhle und warf sie zu Boden. Da hörten sie plötzlich, als ob eine menschliche Stimme ihnen zuriefe:

„Stehet auf und verlasset diesen geweihten Ort!" Sie standen auf, gingen bestürzt und vor Schreck bebend aus der Höhle zu dem Patriarchen, dem sie ihr Begegniß erzählten. Der Patriarch schickte sogleich zu dem Rabbi Abraham Al Constantinus, dem der als Heiliger bekannt war und erzählte ihm, was die beiden Arbeiter ihm offenbarten. Dieser erklärte dem Patriarchen, daß in der gedachten ominösen Höhle sich die königlichen Gräber vom Hause David's und Jehuda befänden. Als sie am andern Tage sich nach dem Befinden der zwei Arbeiter erkundigten, hörten sie, daß sie noch immer krank im Bette lägen und sich noch immer fürchteten, wiederholt versichernd, daß sie nie wieder jene Höhle betreten werden, da die Vorsehung das Geheimniß, welches hier obwalte, nicht den Menschen eröffnen wollte. Der Patriarch ließ auch den Eingang der Höhle verschließen und so ist sie bis zum heutigen Tage auch allen Menschen verborgen geblieben.

„Der fromme Rabbi Abraham erzählte mir selbst diese ganze Geschichte".


Gaylord
PAMPHLET BINDER
Syracuse, N. Y.
Stockton, Calif.

